

**Filološki fakultet / Prevodilaštvo / Savremeni francuski jezik V**

Uslovljenost drugim predmetima	nema
Ciljevi izučavanja predmeta	Pregled gramatike francuskog jezika i savladavanje vokabulara iz oblasti obuhvaćenih programom za Savremeni francuskii jezik 5. Ovladavanje principima usmene i pismene komunikacije na visokom nivou. Uvježbavanje prevodnih postupaka od nivoa rečenice do teksta; prevođenje rečeničnih obrazaca; prevođenje fraza i ostalih leksičkih i drugih cjelina. Ovladavanje principima prevođenja (gramatičko-leksički, sintaksički i pragmatško-diskursni aspekt).
Ime i prezime nastavnika i saradnika	prevođenje - vježbe: lektor mr Vesna Stanković Pismene i usmene vježbe: mr Sonja Špadijer
Metod nastave i savladanja gradiva	Kratki uvod u odgovarajuće jezičke sadržaje uz maksimalno učešće studenata u raznim vrstama vježbi – pismene i usmene vježbe u parovima, grupama, kroz prezentacije, diskusije i sl.
I nedjelja, pred.	
I nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Obrazovanje Vježbe (pismene i usmene):Lettres, sciences humaines et sociales : couter ; parler ;écrire - introduction :comment faire la synthèse : identification, fonction, domaine de référence, organisation et composition générale
II nedjelja, pred.	
II nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Književnost Vježbe (pismene i usmene):Lettres, sciences humaines et sociales : écouter ;parler ;écrire
III nedjelja, pred.	
III nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Arheologija / drevne civilizacije Vježbe (pismene i usmene):Lettres, sciences humaines et sociales : écouter ; parler ;écrire - comment faire la synthèse –les mots clés, les idées directrices
IV nedjelja, pred.	
IV nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Istorija / kultura Vježbe (pismene i usmene):Lettres, sciences humaines et sociales : écouter ; parler ; écrire
V nedjelja, pred.	
V nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Ekologija Vježbe (pismene i usmene):Science de la vie: écouter ; parler ; écrire -c omment faire la synthèse : les marques temporelles et les articulations logiques, les différents types d'argumentation ;
VI nedjelja, pred.	
VI nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Umjetnost Vježbe (pismene i usmene):Science de la vie: écouter ; parler ; écrire ;
VII nedjelja, pred.	Vježbe (pismene i usmene):Kolokvijum
VII nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Psihologija Vježbe (pismene i usmene): Kolokvijum
VIII nedjelja, pred.	
VIII nedjelja, vježbe	prevođenje - Kolokvijum Vježbe (pismene i usmene):
IX nedjelja, pred.	
IX nedjelja, vježbe	prevođenje - ispravka kolokvijuma Vježbe (pismene i usmene):Science de la vie: écouter ; parler ;écrire ;
X nedjelja, pred.	
X nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Prirodne nauke Vježbe (pismene i usmene):Science économiques et juridiques: écouter ; parler ; écrire ;
XI nedjelja, pred.	
XI nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Aktualnosti Vježbe (pismene i usmene):
XII nedjelja, pred.	
XII nedjelja, vježbe	prevođenje - Popravni kolokvijum Vježbe (pismene i usmene):Science économiques et juridiques: écouter ;lire ;parler ;écrire - faire la synthèse -regroupement des différentes idées communes, complémentaires ou opposées. Pour élaborer un plan.
XIII nedjelja, pred.	
XIII nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Društvene nauke Vježbe (pismene i usmene):Science économiques et juridiques: écouter ; parler ; écrire- faire la synthèse - regroupement des différentes idées communes, complémentaires ou opposées. Pour élaborer un plan.

XIV nedjelja, pred.	
XIV nedjelja, vježbe	prevođenje - Prevod teksta iz oblasti: Književnost Vježbe (pismene i usmene):Science de la vie ou Lettres, sciences humaines et sociales :écouter; parler ; écrire - faire la synthèse de différents documents traitant de même sujet - Intégration de différents éléments relevés dans les textes en un texte unique, concis, cohérent et articulé (se référer aux exercices grammaticux et lexicaux V) .
XV nedjelja, pred.	Vježbe (pismene i usmene):Popravni kolokvijum
XV nedjelja, vježbe	prevođenje - Priprema za Završni ispit Vježbe (pismene i usmene):Popravni kolokvijum
Obaveze studenta u toku nastave	Prisustvo, izrada domaćih zadataka, aktivno učešće na časovima, samostalna obrada lektire
Konsultacije	
Opterećenje studenta u casovima	10 sati i 40 minuta
Literatura	Gramatika francuskog jezika - M.Papic; Le Bon Usage - M. Grevisse; Grammaire du français contemporain - Larousse; Grammaire expliquée du français- S.Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic; Reflait 3-méthode de français; Hachette, Café Crème 4; Nouveau Sans Frontière 4-méthodes de français avancées ( CLE international), Grammaire progressive du français - intermédiaire et avancée (CLE international), DALF B3-450 activités; F.Tauzer-Sabatelli; J-L Montémont,S. Poisson-Quinton, CLE International);... Izbor tekstova, Institut za strane jezike
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	20% ocjene Gramatika i leksika, 20% ocjene Konverzacija i pisanje, 20% ocjene Prevod na francuski jezik, 20% ocjene Prevod sa francuskog jezika, 20% ocjene Usmeni ispit (lektira za samostalnu obradu). Svaki dio ispita mora biti položen
Posebne naznake za predmet	nema
Napomena	nema
Ishodi učenja	Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: - primijeni stečene jezičke kompetencije na semantičko-sintaksičkom nivou u usmenom i pismenom izražavanju; - primijeni sociokulturalne kompetencije u raspravama o kulturi i civilizaciji naroda francuskog govornog područja; - učestvuje u raspravi argumentovano braneći svoje mišljenje, - primijenjuje primjerene strategije, tehnike i metode za prevođenje određenih žanrova, koristi dostupna elektronska i standardna pomagala u postupku prevođenja, i prevodi jednostavnije autentične tekstove sa i na francuski jezik; - samostalno istražuje i pismeno i usmeno prezentira zadane i odabrane teme.